

## A KOMBINÁLT VASÚTI-KÖZÚTI FORGALOMRA ALAKULT TÁRSASÁGOK NEMZETKÖZI SZÖVETSÉGÉNEK (UIRR) ÁLTALÁNOS FELTÉTELEI

1998. december 3-i állapot

Alkalmazás 1999. július 1-jétől

### Bevezetés

Az UIRR ezen Általános Feltételei egy, a kombinált forgalomra alakult UIRR-Tagtársaság - a továbbiakban „UIRR-Társaság” - és egy nemzetközi kombinált vasúti-közúti fuvarozást végző Megbízó közötti kapcsolatot szabályozzák.

### 1. cikkely - Meghatározások

Az ezen Általános Feltételekben használt fogalmak tekintetében a következő meghatározások érvényesek:

1.1. Az „UIRR Szerződés” olyan, a Megbízó és egy UIRR-Társaság között megkötött szerződés, amely egy rakomány vagy egyidejűleg több rakomány vasúton történő feladására vonatkozik.

1.2. A „Keretmegállapodás” a Megbízó és az UIRR-Társaság között előzetesen létrehozott, olyan általános megállapodás, amelynek rendelkezései minden, ezen megállapodás alapján megkötött UIRR Szerződésnél alkalmazandók.

1.3. A „Megbízó”, megrendelőként vagy a számla címzettjeként is nevezett azon személy, aki a rakomány feladására szóló megbízást saját maga, vagy előzetesen, írásban vagy keretmegállapodásban megnevezett képviselője útján megadja, és aki ezáltal a díj megfizetésére kötelezett. Az esetleges képviselő nem válik az UIRR-Társaság szerződő partnerévé, hanem az kizárólag a Megbízó.

1.4. A „Megbízó képviselője” - az UIRR Szerződés megkötése tekintetében az 1.3. cikkelyben említett képviselő mellett - az indulás helyén „elfuvarozóként”, és az érkezés helyén, „elfuvarozóként” megnevezett személy.

1.5. „UIRR-Társaság” alatt az a társaság értendő, amely a Megbízótól vagy annak képviselőjétől, közvetlenül vagy képviselőjén keresztül megbízást kapott arra, hogy egy vagy több rakományt feladjon és amely ennek következtében számlát állít ki.

1.6. A „Kombinált forgalom” intermodális vagy nem intermodális rakományok legalább két közlekedési módon, jelen esetben vasúton és közúton történő fuvarozását jelenti.

1.7. „Intermodális rakomány” - másként UTI alatt (Unité de Transport Intermodal) a konténer, a csereszekrény vagy más hasonló, áru befogadására alkalmas eszköz, valamint a daruzható vagy bimodális nyerges pótkocsi értendő.

A „Nem intermodális rakomány” az áru fuvarozására szolgáló közúti jármű.

1.8. „Megérkezés” alatt nem a vonat megérkezését, hanem azt az időpontot értjük, amikor a rakomány a megállapodás szerinti átrakón vagy egy másik megállapodás szerinti helyen a Megbízó részére átvétel céljából rendelkezésre áll.

1.9. Az „Átadás” az az eljárás, amelynek során a Megbízó által felfuvarozott rakományt az átrakó üzemeltetője, vagy egy megállapodás szerinti harmadik személy rendelkezésére bocsátják, illetve annak megérkezése után az üzemeltető a Megbízó rendelkezésére bocsátja. Az átadás mindenkor a felek kölcsönös beleegyezésével történik.

Intermodális rakomány esetében az átadás az átrakón akkor történik meg, amikor a rakományt a közúti járműről leveszik, az elfuvarozásnál pedig akkor, amikor azt a közúti járműre felhelyezik.

Nem intermodális rakománynál, azaz az olyan közúti járműnél, amelyet a Megbízó maga vezet fel a vasúti kocsira vagy le a vasúti kocsiról, az átadás akkor történik meg, amikor a felhaladás a vasúti kocsira a kerekek előtt az ékek elhelyezésével befejeződött, vagy a vasúti kocsiról történő lehajtás megkezdődött.

### 2. cikkely A szerződés tárgya - A szerződő felek kötelezettségei

2.1. Az UIRR Szerződés alapján az UIRR-Társaság kötelezi magát, hogy

- a Megbízó által átadott rakott vagy üres, intermodális vagy nem intermodális rakományt (vagy egyidejűleg több rakományt) a megállapodás szerinti fogadási helyre vasúton feladja,
- ezt a rakományt feladás előtt vasúti kocsira rakja, esetleg egyik vasúti kocsiról egy másikra átrakja, és azt a vasúti kocsiról lerakja, kivéve az iparvágány átrakás nélkül történő használatát valamint a nem intermodális rakományt, és
- a Megbízónak vagy képviselőjének továbbítja azon információkat, amelyek az UIRR Szerződés hatályba lépése és befejezése közötti időben fellépő rendellenesség esetén a tudomására jutnak.

2.2. Az UIRR-Társasággal kötött UIRR Szerződés alapján kötelezi magát a Megbízó, hogy

- a rakományt a várható feladási napon a megállapodás szerinti átrakóra vagy egy megállapodás szerinti másik helyre felfuvarozza,
- az érkezési napon a rakományt a megállapodás szerinti átrakóról elfuvarozza vagy egy másik megállapodás szerinti helyen átveszi, és
- a díjat az UIRR-Társaságnak megfizeti.

Az intermodális rakomány szétkapcsolását a közúti járműtől és összekapcsolását a közúti járművel, különösen a rögzítő berendezések kiengedését, meghúzását és azok további előkészítését a vasúton vagy a közúton történő fuvarozásra (pl. a támasztólábak és az oldalsó és hátsó aláfutásigátló helyzetének módosítását), valamint nem intermodális rakományoknál az ék elhelyezését és eltávolítását a Megbízó saját felelősségére végzi el.

Ha a rakományt nem a Megbízó maga adja fel vagy veszi át, úgy keretmegállapodásban, külön ügyiratban vagy a szerződésnyomtatványban minden esetben képviselőket kell megnevezni, akik ezt a tevékenységet végrehajtják és akik az 1.4. cikkely szerint vannak megjelölve.

### 3. cikkely Az UIRR Szerződés megkötése és hatályba lépése

3.1. Az UIRR Szerződés a Megbízó és az általa megbízott UIRR-Társaság között jön létre. A kitöltött szerződésnyomtatvány minden UIRR Szerződés formai feltétele.

3.2. Ha és amennyiben a keretszerződésben tervezett fuvarozásokat olyan feladási helyekről kell indítani, ahol a keretszerződésben félként feltüntetett UIRR-Társaság nem tevékenykedik, úgy a Megbízó ezen Általános Feltételek által felhatalmazást ad neki arra, hogy a mindenkori UIRR Szerződést egy másik UIRR-Társasággal, mint képviselővel kötesse meg. Ez az UIRR-Társaság akkor is képviselőként működik, ha saját szerződésnyomtatványát a képviselt UIRR-Társaságra való utalás nélkül használja.

3.3. Az UIRR Szerződés akkor lép hatályba, amikor a szerződésnyomtatványt az UIRR-Társaság vagy képviselője és a Megbízó vagy képviselője aláírta.

Az UIRR-Társaság részéről az aláírás pecsétlenyomattal, gépi könyvelési jeggyel vagy más hasonló módon helyettesíthető. A Megbízó aláírása ily módon azonban csak akkor helyettesíthető, ha a Megbízó a jelen Általános Feltételeket az összes jövőbeni UIRR Szerződés tekintetében írásban érvényesnek már elismerte, és ha az UIRR-Társaság azzal egyetért.

3.4. A Megbízó a szerződésnyomtatvány aláírásával ezen Általános Feltételeket elismeri.

3.5. Az UIRR-Társaság a szerződésnyomtatvány aláírásával - ellenkezőjének bizonyításáig - a rakománynak a rakodó üzemeltetője részére történő átadását ismeri el.

3.6. Az UIRR-Társaság felelőssége az elveszésért, a sérülésért vagy késedelemért a 8.2. cikkely 3. bekezdésének rendelkezései szerint csak a feladás napján kezdődik.

A Megbízó és az UIRR-Társaság közötti, azon viszonyokat, amelyek a rakománynak a feladás napja előtti felfuvarozása esetén az ezen rakomány leállításának az UIRR-Társaság 8.2. cikkely 3. bekezdése szerinti felelőssége megkezdéséig terjedő idejére vonatkoznak, külön feltételek szabályozzák.

#### 4. cikkely Az UIRR Szerződés befejezése

4.1. Az UIRR Szerződés a megérkezés napján a rakománynak a Megbízó vagy képviselője részére történő átadásával ér véget. Ha a rakományt nem vették át, az UIRR Szerződés a rakodó bezárásakor, de legkésőbb 24 órákor ér véget.

4.2. Ha a Megbízó nem tesz eleget azon kötelezettségének, hogy a rakományt az UIRR Szerződés lejártáig átvegye, a rakomány az ő költségére a rakodón marad. A Megbízó és az UIRR-Társaság viszonyát ezen várakozási időtartamra külön feltételek szabályozzák.

#### 5. cikkely A rakomány és az áru tulajdonságai - a Megbízó felelőssége

5.1. Megbízó a szerződésnyomtatvány aláírásával felelősséget vállal azért, hogy

1. a rakományra és az árura vonatkozó adatok, különösképpen az áru súlya és mibenléte helyesek és teljesek, függetlenül attól, hogy ezeket az adatokat a szerződésnyomtatványba a Megbízó maga vagy az UIRR-Társaság vezette vagy vezettette be,
2. az összes okmány, amely a rakományt kíséri és az ellenőrzésekhez hatóságilag van előírva, helyes és hiánytalan, valamint,
3. hogy a rakomány fuvarozásában érintett államok esetleges előírásai szintén teljesülnek.

5.2. A rakomány átadásával Megbízó garantálja, hogy az a kombinált fuvarozásra alkalmas és hogy a rakomány és a benne tárolt áru megfelel a kombinált fuvarozás biztonsága érdekében megkövetelt előírásoknak.

Intermodális rakománynál az „alkalmas” fogalom alatt különösen az értendő, hogy a kombinált fuvarozásra műszakilag engedélyezett, azaz a kodifikációs tábla vagy ISO konténereknél a biztonsági rendszám, a „Biztonsági igazoló tábla” a Konténer Biztonsági Egyezmény szerint létezik, és annak állapota, amely a kombinált fuvarozás engedélyezéséhez vezetett, azóta nem változott.

A „biztonságos” fogalom alatt különösen az értendő, hogy a rakomány és az áru állapota biztonságos fuvarozást tesz lehetővé, különösen, hogy annak csomagolása, valamint a rakomány rakodása és rögzítése a kombinált fuvarozás különlegességeihez igazodik, különösen folyadékok vagy meghatározott hőmérsékletet igénylő áruk esetén.

5.3. Az 5.1., 5.2. és 6.3. cikkely szerinti kötelezettségek megsértése esetén a Megbízó a felelős minden ennek következtében keletkezett kárért, még akkor is, ha vétkesség nem terheli.

Az UIRR-Társaság az UIRR Szerződés megkötését függővé teheti attól, hogy a Megbízó bizonyítja, hogy az 1. bekezdésből eredő összes felelősségi esetre biztosítással rendelkezik.

5.4. Az UIRR-Társaság nem vállal felelősséget az átadott rakomány és az abban levő áru alkalmasságáért és biztonságáért.

5.5. Az UIRR-Társaság nem köteles a rakományt, az árut, annak csomagolását, a rakodását és a megerősítését, valamint a Megbízó által ezekre vonatkozóan közölt adatokat vagy átadott okmányokat ellenőrizni.

5.6. Az UIRR-Társaság a Megbízó által történő átadásakor a rakományt kívülről, csak a földről megtekintheti, és megállapításait a szerződés-nyomtatványban rögzítheti.

Ha a szerződésnyomtatványban hiányoznak a bejegyzések a rakománynak a Megbízó által történő elfuvarozásakor azon meglévő, külsőleg látható sérülések vagy nyilvánvalóan hiányzó részek tekintetében, a bejegyzés hiánya nem bizonyítja arra, hogy a rakomány a felfuvarozásnál hibátlan és hiánytalan volt.

#### 6. cikkely Veszélyes vagy nem engedélyezett áru

6.1. A Megbízó köteles a veszélyes árut tartalmazó rakomány feladását az átvételi határidő előtt legalább 24 órával – vasár- és ünnepnapokat nem számítva – bejelenteni. A Megbízónak az ilyen rakományt csak a feladás napján szabad felfuvaroznia.

6.2. Az engedélyezett veszélyes árut tartalmazó rakománynak azon nemzeti és nemzetközi szabályoknak kell megfelelnie, amelyeket a vasúti és közúti fuvarozásról szóló jogszabályi és hatósági előírások rögzítenek.

6.3. Az ilyen rakomány átadásával a Megbízó - az 5. cikkely kötelezettségein túlmenően - kötelezi magát

- a 6.2. cikkelyben megnevezett előírások betartására,
- a szerződésnyomtatványban az áru különleges, veszélyes árura vonatkozó előírások szerinti helyes megjelölésére,
- a megfelelő baleseti lap és a szükséges további okmányok átadására,
- azon foganatosítandó elővigyázatossági intézkedések közlésére, amelyek hatósági előírások miatt vagy más okból szükségesek.

6.4. A Megbízónak az ilyen rakományt annak megérkezése után haladék nélkül el kell fuvaroznia. Intermodális rakomány esetén az átrakó üzemeltetője mindaddig nem köteles a rakományt a vasúti kocsiról lerakni, amíg a Megbízó gépkocsija az elfuvarozáshoz rendelkezésre nem áll.

6.5. Azon intézkedések, amelyeket a veszélyes árut tartalmazó rakomány késedelmes elfuvarozása miatt foganatosíthatók, például tárolás a vasúti kocsin vagy egy másik helyen, visszaküldés, kirakodás vagy megsemmisítés - anélkül, hogy ez a felsorolás teljes lenne - a Megbízó költségére és kockázatára történnek.

6.6. A fuvarozásra nem, vagy csak feltételeken engedélyezett árukról, - legyenek azok veszélyesek vagy sem, - az UIRR-Társaság kérésre tájékoztatást ad. A feltételeken engedélyezett árukra nézve először kiegészítő megállapodást kell kötni, amely egy külön UIRR Szerződés megkötésével járhat.

#### 7. cikkely Fizetési módok

7.1. A díj az UIRR Szerződés hatályba lépésével esedékes, hacsak a szerződő felek írásban másként nem állapodnak meg.

7.2. Halasztott fizetésben állapodhatnak meg a szerződő felek, ha a Megbízó banki kezességgel vagy más olyan biztosítékkal szolgál, amelyet az UIRR-Társaság elfogad. Az UIRR-Társaság határozza meg az összeg nagyságát, elsősorban az engedélyezett fizetési határidő és a Megbízó várható üzleti forgalma függvényében, amelyet később, ha szükséges, módosít.

Bármely fizetési késedelem a megállapodás szerinti fizetési határidő megszűnését vonja maga után, és ezáltal az összes tartozás azonnal esedékessé válik, beleértve azon késedelmi kamatokat is, amelyek követelésére az UIRR-Társaság jogosult, s amelyek a székhelye szerinti állami előírások alapján számíthatók.

7.3. Azon összegek vonatkozásában, amelyekkel a Megbízó tartozik, kizárt a Megbízó által állított esetlegesen fennálló ellenkövetelések bármilyen beszámítása vagy meg nem fizetése, kivéve, ha a Megbízónak bíróság által végérvényesen megállapított, többé már meg nem támadható, vagy az UIRR-Társaság által kifejezetten elismert követelései vannak.

7.4. Az UIRR-Társaság visszatartási és zálogjogának gyakorlását a 10.3. cikkely szerint alkalmazandó nemzeti jog szabályozza.

#### 8. cikkely Az UIRR-Társaság felelőssége

8.1. Az UIRR-Társaság felelősségét kizárólag ezen cikkely következő rendelkezései szabályozzák.

8.2. Az UIRR-Társaság csak a Megbízóval szemben vállal felelősséget a rakomány és az abban található áru elveszéséért, sérüléséért, valamint az olyan károkért, amelyek a fuvarozási határidő túllépéséből vagy az okmányok elveszése miatt keletkeztek. Az UIRR-Társaság nem vállal felelősséget ezekért a károkért, ha az esemény a Megbízó hibájából, a Megbízó utasítására, a rakomány vagy az áru hiányossága, vagy olyan körülmények miatt állt elő, amelyeket nem lehetett elkerülni és amelyeknek a következményei nem voltak elháríthatók.

Amennyiben az elveszés, a sérülés vagy más károsodás létrejöttében a Megbízó magatartása vagy vétkessége, vagy a rakomány vagy az áru hiányossága játszott közre, az UIRR-Társaság felelőssége a kártérítés valamint annak terjedelme vonatkozásában olyan arányban csökken, mint amilyen arányban ezek a körülmények a károkozásához hozzájárultak.

Az UIRR-Társaság felelőssége a feladás napján, a rakomány átadásával kezdődik. Ha a Megbízó a rakományt a feladási nap előtt fuvarozza fel, felelőssége akkor is csak a feladási napon, az átrakó megnyitásával kezdődik, és az a szerződés 4.1. cikkely szerinti befejeztével ér véget.

8.3. Ha megállapítást nyer, hogy az elveszés vagy a sérülés a rakománynak a fuvarozásban részt vevő vasutak által történt átvétele és annak kiszolgáltatása közötti időben következett be, úgy az UIRR-Társaság felelősségére és annak korlátozására a

"Nemzetközi Vasúti Áru fuvarozási Egyezményre (CIM)" vonatkozó, a "Nemzetközi Fuvarozási Egyezmény (COTIF) B Függelékét képező Egységes Szabályok" alkalmazandók, éspedig az UIRR Szerződés hatálybalépésekor érvényes szövegezésben.

8.4. A 8.3. cikkely szerinti vasúti fuvarozás esetén kívül az UIRR-Társaság kártérítési kötelezettsége a rakomány és a benne lévő áru elveszése vagy sérülése miatt hiányzó vagy sérült bruttó kilogrammonként 8.33 SDR-re – Különleges Lehívási Jog – van korlátozva, úgy, ahogy azt a Nemzetközi Valutaalap meghatározza.

Továbbá, a kártérítés mértéke rakományonként, - beleértve a benne található árut is, 300.000 SDR-re, és ha ugyanazon káresemény több mint 6 rakományt érint, káreseményenként összesen 2 millió SDR-re van korlátozva. Ha a teljes kár ugyanazon káresemény következtében túllépi a 2 millió SDR-t, ez az összeg a Megbízók között, a rakományok és a bennük levő áruk bruttó súlyának arányában oszlik meg.

8.5. A fuvarozási határidő túllépésénél, bármi is legyen az ok, az okmányok elveszésénél vagy egyéb szerződéses kötelezettségek esetleges vétkes megsértésénél - az elveszésen és sérülésen kívül - a kártérítési kötelezettség csak a Megbízó pontosan meghatározható, közvetlen anyagi kára tekintetében áll fenn. Ezekben az esetekben az UIRR-Társaság kártérítési kötelezettsége az érintett rakomány feladási díjának kétszeresére korlátozott.

Az UIRR-Társaság által meghirdetett menetrendek nem fuvarozási határidők, kizárólag a vasúti fuvarozási határidők érvényesek.

Az UIRR-Társaság kártérítésre kötelezettsége csak olyan okmányok vétkes elvesztése esetén áll fenn, amelyeket a különböző ellenőrzésekhez hatóságilag előírtak, például vám-, állatorvosi-, növényegész-ségügyi- vagy veszélyes anyagokra vonatkozó okmányok, és amelyeket e célból a Megbízó átadott és amelyeket a rakománnyal együtt fuvaroztak.

8.6. Ha az UIRR-Társaság kártérítési kötelezettsége a részleges vagy teljes elveszésért vagy sérülésért fennáll, úgy a kártérítési összeget a rakomány és az áru értéke szerint, vagy értékének csökkenése után azon érték arányában számítják, amely a Megbízó által történt átadás helyén és idején érvényes volt.

8.7. A közvetett vagy következményi károkért a felelősség kizárt. Ezen különösen a rakomány, a felfuvarozó vagy elfuvarozó gépjármű állási idejének és használata kiesésének költségei, a pótfuvarozások költségei, az elmaradt hasznóból, a fuvarozott rakomány elmaradt vagy késedelmes használatából, a gyártási késedelemből vagy leállításából, a hírnév vagy piaci részesedés elveszéséből eredő károk értendők.

8.8. Az UIRR Szerződést megkötő és a számlát kiállító UIRR-Társasággal szemben kártérítési igényre kizárólag a Megbízó maga, nem pedig képviselője jogosult, ill. a megfelelő bírósági intézkedéseket is csak ő kezdeményezheti.

8.9. Amennyiben az UIRR Szerződés hatályba lépése és megszűnése közötti időben történt elveszés, sérülés vagy károk az UIRR-Társasággal szembeni szerződésen kívüli igényeket vonnak maguk után, a felelősségkizárások és a kártérítés korlátozásai ezen 8. cikkely szerint szintén alkalmazandók.

## 9. cikkely Kártérítési előfeltételek

9.1. Kártérítésre csak akkor kerülhet sor, ha a kárt a következőkben meghatározott határidők és formások szerint egyrészt bejelentették, másrészt a kártérítést követelték. Az UIRR-Társasággal szemben egyébként minden igény megszűnik.

9.2. A bejelentést, amelynek a kárt a megfelelő pontossággal kell ismertetnie, az UIRR-Társaság azon helyi képviselőjénél kell megtenni, aki a fogadó átrakóért vagy fogadóhelyért felelős, ill. távollétében annál, aki a rakományt átadja.

Ezzel szemben a kártérítést az 1.5. cikkelyben megjelölt UIRR-Társaságnál kell igényelni.

9.3. Olyan elveszésnél vagy sérülésnél, amelyek külsőleg láthatóak, beleértve a rakomány vám- és más zárait, a Megbízónak vagy képviselőjének a rakomány átadásakor azonnal be kell jelentenie fenntartását.

9.4. Olyan elveszésnél vagy sérülésnél, amelyek külsőleg nem vehetők észre és csak a rakománynak a Megbízó részére történt átadása után állapíthatók meg, a Megbízónak vagy képviselőjének a

- fenntartást az elveszés vagy sérülés felfedezése után azonnal, de legkésőbb a rakomány megérkezése után legkésőbb 5 nappal kell bejelentenie,
- az elveszés vagy sérülés haladéktalan megtekintését lehetővé kell tennie,
- a bejelentést faxon, telexen, táviratban, express levélben vagy bármely más írásos módon, a fenti 5 napos határidőn belül kell megtenni, és azt azonnal, tértivevényes levélben kell megerősítenie.

- minden azzal kapcsolatos bizonyítékot biztosítani kell, hogy az elveszés vagy sérülés az UIRR Szerződés hatálybalépése és befejezése közötti időben keletkezett.

9.5. A Megbízónak – az ismert késedelem esetét kivéve - ha a rakomány a tervezett határidőre nem érkezik meg, azonnal jelentenie kell, majd ezt követően írásban kell nyomozást kérnie.

9.6. A Megbízónak a fuvarozási határidő túllépése, okmány elveszése vagy a szerződés egyéb megszegése miatti előálló károkat, - az elveszés vagy sérülés esetét kivéve - legkésőbb a rakomány megérkezését követő 5 napon belül be kell jelentenie.

9.7. Ha a kárbejelentés ezen cikkelynek megfelelően megtörtént, az UIRR-Társaság helyi képviselője a kár milyenségét, terjedelmét, valamint annak vélhető okát a szerződésnyomtatványban vagy külön iratban rögzíti vagy rögzítteti, amelyet aztán a Megbízónak is alá kell írnia, és a Megbízónak is át kell adni abból egy másolati példányt. Nézeteltérés esetén a fenti megállapítások tekintetében bármelyik érintett a saját költségére hites szakértő bevonásával peren kívüli vagy perben történő bizonyítás útján intézkedhet.

9.8. A Megbízónak minden kártérítést tértivevényes levélben kell igényelnie, az indoklást alátámasztó iratokat pedig mellékelnie kell. Az igénybejelentésnek az UIRR Szerződés hatálybalépésétől számított 8 hónapon belül, a 9.6. cikkely esetében pedig 40 napon belül kell megtörténnie. Az 1.4. cikkelyben megnevezett képviselők saját kártérítési igényt nem támaszthatnak.

9.9. Ha a Megbízó a rakományt csak az UIRR Szerződés 4.1. cikkely szerinti lejártát követően fuvarozza el, nemcsak a kárbejelentésnek és a kártérítési követelésnek kell ezen cikkely formai előírásai és határideje szerint történnie, hanem a Megbízónak azt is bizonyítania kell, hogy a kár az UIRR Szerződés hatálybalépése és lejártá között keletkezett.

## 10. cikkely Záró rendelkezések

10.1. Az alkalmazandó nemzeti jog vagy nemzetközi egyezmény más kötelező rendelkezése hiányában az UIRR Szerződésből származó minden követelés annak hatálybalépésétől számított egy éven belül elévül.

10.2. A Megbízó és az UIRR-Társaság közötti összes peres ügyben, - függetlenül attól, hogy ki a felperes, - kizárólag az UIRR-Társaság ügyvezetésének székhelyén irányadó bíróság az illetékes, azzal, hogy a Megbízó saját székhelyén is perelhető.

10.3. Mindig azon ország joga alkalmazandó, ahol az UIRR-Társaság székhelye van, hacsak a Megbízó és az UIRR-Társaság írásban másként nem állapodik meg.

10.4. Jelen Általános Feltételek a 10.3. cikkely értelmében alkalmazandó nemzeti jog szerint érvényesek, és azok ezen időponttal a korábbi UIRR Általános Feltételek helyébe lépnek.

10.5. Az UIRR-Társaság külön kiegészítő feltételeket állapíthat meg, vagy ilyenekben állapodhat meg a Megbízóval.

Ezek a külön feltételek a jelen Általános Feltételeknek nem mondhatnak ellent.

Az UIRR-Társaság azonban - ezen cikkely 2. bekezdése alóli kivételként - a szerződés befejeződésének meghosszabbítása vagy bizonyos forgalmakra vonatkozó felelőssége tekintetében olyan kötelezettségeket is megállapíthat, amelyek eltérnek ezen Általános Feltételektől. Ezen eltérő rendelkezéseket az UIRR brüsszeli székhelyén kell letétbe helyezni, és azt az érintett UIRR-Társaságnak nyilvánosságra kell hoznia, például utalással erre az érintett forgalmak díjlistájában.

Az UIRR-Társaság jogosult továbbá a kárért felelős harmadikkal szemben fennálló esetleges kártérítési igényét a Megbízóra átruházni.

10.6. Ha az UIRR-Társaság valamely konkrét esetben jogainak bírósági vagy bíróságon kívüli érvényesítéséről lemond, az más hasonló esetekre nem hat ki.

10.7. Valamely cikkely, alcikkely vagy ezek egy részének érvénytelen vagy semmis volta a jelen Általános Feltételek egyéb rendelkezéseinek hatályát nem érinti.

10.8. A jelen Általános Feltételek tartalmára vonatkozóan a német és a francia szöveg az irányadó.